

2. STROMEN MET BETREKKING TOT DE IMMATERIELE EN MATERIELE INVESTERINGEN EN DE VOORRAADWIJZIGINGEN

Investeringskrediet van de Staat

Tussenkomsten van HST-Fin en de Staat (tussenkomst van Nederland) ten belope van de tijdens de periode uitgevoerde investeringen

Kapitaalsubsidies en tussenkomsten van derden

Afstanden van activa

Totaal bronnen

Uitgevoerde investeringen

Voorraadwijzigingen

Totaal aanwendungen

Netto-stromen

3. STROMEN MET BETREKKING TOT DE FINANCIËLE VASTE ACTIVA

Afstanden en ontvangen borgtochten

Aanschaffingen en gestorte borgtochten

Netto-stromen

4. STROMEN MET BETREKKING TOT DE FINANCIERING

Nog niet besteed bedrag van de tussenkomst van Nederland (stortingen + interesten op tijdelijke overschotten — Uitgevoerde gecumuleerde investeringen)

5. SAMENVATTING VAN DE NETTO-STROMEN

Bruto-autofinancieringsmarge na vergoeding van het kapitaal

Stromen met betrekking tot de immateriële en materiële investeringen en de voorraadwijzigingen

Stromen met betrekking tot de financiële vaste activa

Stromen met betrekking tot de financiering

Totale netto-stromen

In naam van de Belgische Staat : In naam van de N.M.B.S. :

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Mevr. I. DURANT

De voorzitter van de raad van bestuur

M. DAMAR

De gedelegeerd bestuurder,

E. SCHOUPPE

2. FLUX RELATIFS AUX INVESTISSEMENTS INCORPORELS ET CORPORELS ET AUX VARIATIONS DES STOCKS

Crédits d'investissements de l'Etat

Interventions de la Financière TGV et de l'Etat (intervention des Pays-Bas) à concurrence des investissements réalisés au cours de la période

Subsides en capital et interventions de tiers

Cessions d'actifs

Total des ressources

Investissements réalisés

Variations des stocks

Total des emplois

Flux nets

3. FLUX RELATIFS AUX IMMOBILISATIONS FINANCIERES

Cessions et cautionnements reçus

Acquisitions et cautionnements versés

Flux nets

4. FLUX RELATIFS AU FINANCEMENT

Montant non encore utilisé de l'intervention des Pays-Bas (versements » intérêts sur excédents temporaires - investissements cumulés réalisés)

5. RECAPITULATION DES FLUX NETS

Marge brute d'autofinancement après rémunération du capital

Flux relatifs aux investissements incorporels et corporels et aux variations des stocks

Flux relatifs aux immobilisations financières

Flux relatifs au financement

Flux nets totaux

Au nom de l'Etat Belge,

La Ministre de la Mobilité et des Transports,

Mme I. DURANT

Le Président du Conseil d'administration,

M. DAMAR

L'Administrateur délégué,

E. SCHOUPPE

Au nom de la S.N.C.B.,

N. 2000 — 972

[C — 2000/14106]

**11 APRIL 2000. — Ministerieel besluit houdende regeling van de voorwaarden inzake het vervoer aan boord van burgerlijke luchtvaartuigen, van passagiers met bijzondere veiligheidsrisico's**

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Gelet op de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling der luchtvaart, inzonderheid op artikel 43, § 2, gewijzigd bij koninklijk besluit van 6 december 1989;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 mei 1991 houdende regeling van de beveiliging van de burgerluchtvaart, inzonderheid op artikel 41;

Overwegende het Verdrag inzake de internationale burgerlijke luchtvaart, ondertekend te Chicago op 7 december 1944, en goedgekeurd bij de wet van 30 april 1947, inzonderheid op bijlage 17;

Overwegende het Verdrag inzake strafbare feiten en bepaalde andere handelingen begaan aan boord van luchtvaartuigen, ondertekend te Tokyo op 14 september 1963, en goedgekeurd bij de wet van 15 juli 1970, inzonderheid Hoofdstuk III;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 29 oktober 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, verleend op 29 oktober 1999;

Gelet op de betrokkenheid van het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die op 10 november en 9 december 1999 heeft plaatsgenomen;

F. 2000 — 972

[C — 2000/14106]

**11 AVRIL 2000. — Arrêté ministériel réglementant les conditions de transport à bord des aéronefs civils des passagers présentant des risques particuliers sur le plan de la sûreté**

La Ministre de la Mobilité et des Transports,

Vu la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne, notamment l'article 43, § 2, modifié par l'arrêté royal du 6 décembre 1989;

Vu l'arrêté royal du 3 mai 1991 portant réglementation de la sûreté de l'aviation civile, notamment l'article 41;

Considérant la Convention relative à l'aviation civile internationale, signée à Chicago le 7 décembre 1944 et approuvée par la loi du 30 avril 1947, notamment l'annexe 17;

Considérant la Convention relative aux infractions et à certains autres actes survenant à bord des aéronefs, signée à Tokyo le 14 septembre 1963 et approuvée par la loi du 15 juillet 1970, notamment le Titre III;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 29 octobre 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 octobre 1999;

Vu l'association avec les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-Capitale menée les 10 novembre et 9 décembre 1999;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat onmiddellijk duidelijke voorwaarden dienen bepaald te worden waaronder bepaalde passagiers met bijzondere veiligheidsrisico's aan boord van burgerlijke luchtvaartuigen kunnen vervoerd worden, dit gelet op de internationale voorschriften terzake en gelet op het zeer belangrijke aantal dergelijke passagiers dat zich momenteel op Belgisch grondgebied of in de gesloten centra bedoeld in artikel 74/5 van de wet van 15 december 1980 bevindt. Overeenkomstig de normen en aanbevelingen van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie (ICAO) en van de Europese Conferentie voor de Burgerluchtvaart (CEAC) evenals overeenkomstig de bepalingen van de bilaterale luchtvaartbeveiligingsakkoorden onmiddellijk voorschriften dienen te worden opgelegd voor het vervoer van personen die bijzondere veiligheidsrisico's kunnen bieden;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 29 december 1999, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

#### HOOFDSTUK I. — *Définities*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

Ontoelaatbare passagier onder begeleiding (ANAD) : een passagier van vreemde nationaliteit die niet in bezit is van de documenten vereist in artikel 2 van de wet van 15 december 1980 op de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en verwijdering van vreemdelingen of die zich in een van de andere gevallen bedoeld in artikel 3 van de bovenvermelde wet, die naar het land waar hij vandaan komt of naar elk ander land waar hij kan toegelaten worden, moet worden vervoerd, krachtens artikel 74/4 van de bovenvermelde wet en die, om veiligheidsredenen, aan boord door een escorte begeleid wordt.

Te verwijderen persoon (DEPA) : een persoon van vreemde nationaliteit, die zich reeds op het grondgebied bevindt, maar aan wie het verblijf of de vestiging in het Rijk geweigerd is, overeenkomstig een beslissing van de bevoegde administratieve overheid, en die ter uitvoering van die beslissing van het grondgebied verwijderd wordt overeenkomstig de bepalingen van de wet van 15 december 1980 op de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en die om veiligheidsredenen, aan boord door een escorte begeleid wordt.

#### HOOFDSTUK II. — *Toepassingsgebied*

**Art. 2.** Het huidige besluit is van toepassing op de passagiers bedoeld in het eerste artikel die vervoerd worden aan boord van luchtvaartuigen van luchtvaartmaatschappijen vermeld in artikel 2, lid 2, van het koninklijk besluit van 3 mei 1991 houdende regeling van de beveiliging van de burgerlijke luchtvaart.

#### HOOFDSTUK III. — *Voorafgaande notificatie*

**Art. 3.** De luchtvaartmaatschappij bedoeld in artikel 2 wordt op de hoogte gebracht ten minste achtenveertig uur voor ieder vervoer van een ontoelaatbare passagier onder begeleiding bedoeld in artikel 1, § 1, en ten minste vijf dagen voor ieder vervoer van een te verwijderen persoon bedoeld in artikel 1, § 2. Het komt haar toe de uitvoering van het vervoer van de betrokken persoon binnen een kortere termijn al dan niet voor te stellen

De betrokken Gezagvoerder dient, uiterlijk veertig minuten voorafgaand aan de voorziene vertrektijd van de vlucht, schriftelijk ingelicht te worden over het voornemen om iedere passagier bedoeld in artikel 1 aan boord te brengen.

Deze schriftelijke notificatie dient te gebeuren bij wijze van het in tweevoud volledig ingevulde formulier opgenomen in bijlage bij dit besluit. Deze notificatie gaat uit van de instantie op wiens verzoek deze passagier zal vervoerd worden.

De Gezagvoerder beslist of er al dan niet redenen zijn om de passagier bedoeld in paragraaf 2 aan boord toe te laten. Hij tekent de notificatieformulier(en) voor ontvangst die hem voorgelegd worden

Op het formulier bedoeld in paragraaf 3 van dit artikel dienen de volgende inlichtingen verplicht vermeld te worden :

1. volledige identiteit van de te vervoeren persoon;
2. de opmerkingen van de Rijkswacht over de mogelijke risico's voor de beveiliging van de vlucht;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que des conditions claires de transport à bord des aéronefs civils des passagers présentant des risques particuliers sur le plan de la sûreté doivent être fixées immédiatement, ceci vu les prescriptions internationales et le fait qu'un nombre très important de ces passagers se trouvent actuellement sur le territoire belge ou dans les centres fermés visés à l'article 74/5 de la loi du 15 décembre 1980. Des règles relatives au transport de personnes présentant des risques particuliers sur le plan de la sûreté doivent être établies immédiatement, conformément aux normes et recommandations de l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale (OACI) et de la Conférence Européenne de l'Aviation Civile (CEAC), et conformément aux dispositions des accords bilatéraux de sûreté aérienne;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 29 décembre 1999, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

#### CHAPITRE Ier. — *Définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

Passager inadmissible accompagné (ANAD) : passager de nationalité étrangère qui est dépourvu des documents requis à l'article 2 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ou se trouve dans un des autres cas visés à l'article 3 de la susdite loi, qui doit être transporté dans le pays d'où il vient ou dans tout autre pays où il peut être admis, en vertu de l'article 74/4 de la susdite loi et qui, pour des raisons de sécurité, est accompagné à bord par une escorte.

Personne à éloigner (DEPA) : une personne de nationalité étrangère qui se trouve déjà sur le territoire, mais à qui le séjour ou l'établissement dans le Royaume a été refusé conformément à une décision de l'autorité administrative compétente, qui est éloignée du territoire en exécution de cette décision, conformément aux dispositions de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, et qui, pour des raisons de sécurité, est accompagnée à bord par une escorte.

#### CHAPITRE II. — *Champ d'application*

**Art. 2.** Le présent arrêté est applicable aux passagers visés à l'article 1<sup>er</sup> qui sont transportés à bord des aéronefs des compagnies aériennes mentionnées dans l'article 2, alinéa 2 de l'arrêté royal du 3 mai 1991 portant réglementation de la sûreté de l'aviation civile.

#### CHAPITRE III. — *Notification préalable*

**Art. 3.** La compagnie aérienne visée à l'article 2 est informée au moins quarante-huit heures à l'avance de tout transport d'un passager inadmissible accompagné visé à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, et au moins cinq jours à l'avance de tout transport d'une personne à éloigner visée à l'article 1<sup>er</sup>, § 2. Il lui revient de proposer ou non d'assurer le transport de ladite personne dans un délai plus bref.

Au plus tard quarante minutes avant l'heure de départ prévue du vol, le Commandant de bord concerné doit être informé par écrit de l'intention d'amener à son bord tout passager visé à l'article 1<sup>er</sup>.

Cette notification écrite se fait au moyen d'un formulaire dûment rempli en double exemplaire, et repris en annexe au présent arrêté. Cette notification émane de l'instance à la demande de laquelle le passager sera transporté.

Le Commandant de bord est chargé de décider s'il y a lieu ou non d'accepter à son bord le passager visé au paragraphe 2. Il signe pour accusé de réception le ou les formulaires de notification qui lui sont soumis.

Les informations suivantes doivent obligatoirement être mentionnées sur le formulaire visé au paragraphe 3 du présent article:

1. l'identité complète de la personne à transporter;
2. les observations de la Gendarmerie quant aux risques éventuels pour la sûreté du vol;

3. de opmerkingen van de veiligheidsdienst van de betrokken luchtvaartmaatschappij over de mogelijke risico's voor de beveiliging van de vlucht (alleen voor ANADS);

4. de getroffen schikkingen inzake de plaats in het luchtvaartuig;

5. een gedetailleerde beschrijving van de aan boord te nemen beveiligingsmaatregelen, binnen het kader voorzien door dit besluit;

6. de aard van de overige documenten die deze passagier zullen begeleiden.

Als hij de beslissing neemt de inscheping van de geëscorteerde passagier die hem voorgesteld wordt te weigeren, motiveert de Gezagvoerder zijn beslissing in het daartoe voorziene vakje op het notificatieformulier bedoeld in paragraaf 3.

#### HOOFDSTUK IV. — Beveiligingsmaatregelen aan boord

**Art. 4.** Geëscorteerde passagiers worden aan boord gebracht vóór alle andere passagiers. Zij nemen achteraan in het luchtvaartuig plaats, behoudens andere regeling overeengekomen met de Gezagvoerder.

Geëscorteerde passagiers krijgen geen plaatsen toegewezen aan de middengang van het luchtvaartuig of bij nooduitgangen.

Deze passagiers evenals de personen die ze begeleiden, krijgen geen warme of alcoholische dranken aan boord en geen metalen bestek of glazen servies.

**Art. 5.** Aan boord mogen slechts handboeien gebruikt worden van een model dat op een lijst staat, goedgekeurd door het Bestuur van de Luchtvaart en de Rijkswacht.

Het gebruik van handboeien moet strikt uitzonderlijk blijven in het bijzonder tijdens het opstijgen en landen van de luchtvaartuigen.

Het gebruik ervan wordt, ten uitzonderlijke titel als voorzorgsmaatregel, beslist door de gezagvoerder en hiervoor mag hij de bijstand van passagiers verzoeken of hen tot het verlenen daarvan machtigen overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag van Tokyo, om deze maatregel uit te voeren.

Tijdens de vlucht mag ieder passagier daarentegen, ook zonder zodanige voorafgaandelijke machtiging, redelijke voorzorgsmaatregelen nemen indien hij redelijke gronden heeft om aan te nemen dat zulk een optreden onmiddellijk noodzakelijk is voor de veiligheid van het luchtvaartuig of van de personen en goederen aan boord. Voor de toepassing van dit besluit wordt het luchtvaartuig geacht zijn vlucht te hebben aangevangen op het ogenblik waarop het zich aan het begin van de startbaan bevindt en de opstijgingsprocedure aanvangt.

In geen geval mag de passagier met handboeien aan het luchtvaartuig of een vast voorwerp vastgemaakt worden.

**Art. 6.** Het gebruik van dwangmiddelen waardoor de veiligheid van het luchtvaartuig, de bemanning of de passagiers, met inbegrip van de verwijderde of gerepatrieerde persoon in het gedrang kan gebracht worden is verboden, inzonderheid :

1° het totaal of gedeeltelijk afsluiten van de ademhalingswegen;

2° het toedienen van kalmerende middelen of gelijk welk geneesmiddel met het oog op het bedwingen van de persoon tegen zijn wil in.

**Art. 7.** Als meer dan vier passagiers, hieronder niet begrepen de kinderen van minder dan 12 jaar, onder escorte aan boord van eenzelfde vlucht reizen, worden ze bovendien begeleid door een onafhankelijk geneesheer of waarnemer. Het Permanent Observatorium voor migraties zal, eens opgericht, gelast worden met deze aanstellingen.

**Art. 8.** De gedetailleerde modaliteiten inzake de inschepingsprocedure en inzake de beveiligingsmaatregelen geldend aan boord worden door de luchtvaartmaatschappij opgenomen in het veiligheidshandboek en het vluchthandboek (FOM), na goedkeuring door de Directeur-generaal van het Bestuur van de Luchtvaart. Iedere wijziging wordt hem voor akkoord voorgelegd.

#### HOOFDSTUK V. — Slotbepalingen

**Art. 9.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 11 april 2000.

Mevr. I. DURANT

3. les observations du service de sûreté de la compagnie aérienne concernée quant aux risques éventuels pour la sûreté du vol (seulement pour les ANADS);

4. les dispositions relatives à la place dans l'aéronef;

5. une description détaillée des mesures de sûreté à prendre à bord dans le cadre prévu par le présent arrêté;

6. la nature des autres documents qui accompagneront le passager.

Lorsqu'il prend la décision de refuser l'embarquement du passager escorté qui lui est présenté, le Commandant de bord motive sa décision dans la case prévue à cet effet sur le formulaire de notification visé au paragraphe 3.

#### CHAPITRE IV. — Mesures de sûreté à bord

**Art. 4.** Les passagers escortés sont embarqués avant tous les autres passagers. Ils sont installés à l'arrière de l'aéronef, sauf en cas d'autres arrangements convenus avec le Commandant de bord.

Il n'est attribué aux passagers escortés aucune place dans la rangée centrale ou située près des issues de secours de l'aéronef.

Ces passagers, de même que les personnes qui les accompagnent, ne reçoivent à bord ni boisson chaude ou alcoolisée, ni couverts métalliques, ni vaisselle en verre.

**Art. 5.** Peuvent uniquement être utilisées à bord des menottes d'un modèle figurant sur une liste approuvée par l'Administration de l'Aéronautique et la Gendarmerie.

L'usage de menottes doit demeurer strictement exceptionnel, particulièrement pendant les phases de décollage et d'atterrissage des aéronefs.

Cet usage est décidé par le Commandant de bord qui peut demander l'assistance ou autoriser un passager, exceptionnellement à titre préventif, à appliquer cette mesure, conformément à l'article 6 de la Convention de Tokyo.

En vol, un passager peut cependant, sans y avoir été au préalable autorisé par le Commandant de bord, prendre toutes mesures provisoires raisonnables, s'il est fondé à croire qu'elles s'imposent immédiatement pour garantir la sécurité de l'aéronef ou de personnes ou de biens à bord. Pour l'application du présent arrêté, la période de vol commence à partir du moment où l'aéronef, étant à l'arrêt au seuil de piste, entame la procédure de décollage.

En aucun cas, un passager ne peut être menotté à l'aéronef ou à un objet fixe.

**Art. 6.** L'usage de mesures de contraintes susceptibles de compromettre la sécurité de l'aéronef, de l'équipage ou des passagers, de même que celle de la personne éloignée ou rapatriée sont interdites, notamment :

1° l'obstruction, totale ou partielle, des voies respiratoires;

2° l'administration de calmants ou d'un quelconque médicament en vue de maîtriser la personne contre sa volonté.

**Art. 7.** Lorsque plus de quatre passagers, non compris les enfants de moins de 12 ans les accompagnant, voyagent en compagnie d'une escorte à bord d'un même vol, ils sont en outre accompagnés d'un médecin ou d'un observateur indépendants. Dès son installation, l'Observatoire permanent des migrations sera chargé de ces désignations.

**Art. 8.** Les modalités détaillées de la procédure d'embarquement et des mesures de sûreté d'application à bord sont reprises par la compagnie aérienne dans le manuel de sûreté de même que dans le manuel d'exploitation (FOM), après l'approbation par le Directeur général de l'Administration de l'Aéronautique. Toute modification lui est soumise pour approbation.

#### CHAPITRE V. — Dispositions finales

**Art. 9.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 11 avril 2000.

Mme I. DURANT

NOTIFICATIE VAN HET VERVOER VAN EEN BEGELEIDE PASSAGIER  
AAN DE GEZAGVOERDER VAN DE VLUCHT : .....

Naam en voornaam :	
Nationaliteit :	
Paspoort nr. :	
Geboortedatum :	
Documenten die de passagier begeleiden :	
Plaats van de passagier in het luchtvaartuig :	
Opmerkingen van de rijkswacht :	
Opmerkingen van de veiligheidsdienst van de luchtvaartmaatschappij (alleen voor ANADS) :	
Veiligheidsmaatregelen te nemen aan boord door het escorte :	

Plaats, datum

Naam / rang

Ik bevestig de ontvangst van deze notificatie en ga akkoord met de inschepingsprocedure zoals hierin bepaald.

Het gebruik van handboeien aan boord zal strikt uitzonderlijk blijven, in het bijzonder tijdens het opstijgen en landen.

Uitzonderlijk verleen Ik aan de heer/mevrouw :

de machtiging om, ten preventieve titel, overeenkomstig artikel 5, § 3, van het koninklijk besluit handboeien te gebruiken lastens :

in de mate dat dit onmiddellijk noodzakelijk is voor de veiligheid van het luchtvaartuig of van de personen en goederen aan boord.

Opmerkingen van de Gezagvoerder, verplicht indien hij de inscheping weigert :

(Handtekening van de Gezagvoerder)

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 11 april 2000 houdende regeling van de voorwaarden waaronder passagiers met bijzondere veiligheidsrisico's kunnen vervoerd worden aan boord van burgerlijke vliegtuigen.

Mevr. I. DURANT

NOTIFICATION DU TRANSPORT D'UN PASSAGER ACCOMPAGNE  
AU COMMANDANT DE BORD DU VOL : .....

Nom et prénom :	
Nationalité :	
Passeport n° :	
Date de naissance :	
Documents accompagnant le passager :	
Place du passager dans l'aéronef :	
Observations de la gendarmerie :	
Observations du service de sûreté de la compagnie aérienne (seulement pour les ANADS) :	
Mesures de sûreté à prendre à bord par l'escorte :	

Lieu, Date :

Nom / Grade :

J'accuse réception de la présente notification et marque mon accord avec la procédure d'embarquement spécifiée.

L'usage de menottes à bord demeurera strictement exceptionnel, particulièrement pendant les phases de décollage et d'atterrissage.

Exceptionnellement, j'autorise à titre préventif, conformément à l'article 5, § 3, de l'arrêté ministériel, M./Mme :

à faire usage de menottes à l'égard du passager :

dans la mesure strictement nécessaire pour garantir la sécurité de l'aéronef ou de personnes ou de biens à bord

Commentaires du Commandant de bord, obligatoires en cas de refus d'embarquement :

(Signature du Commandant de bord)

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 11 avril 2000 réglementant les conditions de transport à bord des aéronefs civils des passagers présentant des risques particuliers sur le plan de la sûreté.

Mme I. DURANT